

pečenie

Vstio, das brennen, brand. Ťhgájnie, pálenie,
smojénie. opèk, pezhéjnie.

HIPOLIT: Dict. I, 729

pečenie

Vredo, der brenner, röthe der kräutern, der bau-
men, vnd saat. arya, osmòd, poshèg, popálenie tih
féliszh, drévja inù te séjtve. Item das brennen
der nesseln. túdi ta opèk, ali pezhénie tih kopriv

pečenje

Afsaturis interponuntur embammata in scutellis.
Zwischen das ^Gebratene werden gesetzt die dun-
cken in Schüsselchen. mej tu pezhénje se postav-
lajo ta mozhíla, ali namákala v' shkudélizah.

prečenje

Gebraten fleisch. prekhenie. Caro tosta.

pečený

Toftus,
Caro tofta. gebraten fleinh. perhému mepu,
perhėjite.

HIPOLIT: Dict. I, 673

pečenje

Lammerner braten. jágnizhovu pezhénie, ali
práta. Agnina afsa.

pečený

Kälberbraten. telézhja práta, pezhénka, telézhje
pezhénle. vitulina fricta, afsatura.

pečenje

Bratpfanne. pónou, ali pónva sa pezhénie,
ali zvrénie, rófhtanie. fartago.

HIPOLIT: Dict. II, 33

pečenje

Praten, das gebraten ist. perhénice, perhenina,
perhénka, priáta. absun Psatura, Caro
apsa, Psatura.

HIPOLIT: Dict. II, 33

pečenje

Sartago, bratpfanne, röstpfanne. pónva fa
pezhéjne, ali róftajne, zvréjne.

pečenje

Cognina, die Kunst zu backen, auch, bräuterei.
Ruharstven, ali ruharija, ruhina, perharstven,
perharice.

pečení

Afsatura, gebraten fleisch. pezhénu meřsú,
pezhénka, prata, pezhénie.

pečenje

Alofa, ein brattisch, Aloreu genaud. ena pečené
riba, ali riba sa pečenje.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 28

pečenka

Afsatura, gebraten fleisch. pezhénu mefsú,
pezhénka, prata, pezhénie.

pečenka

Braten, das gebraten ist. pezhénie, pezhé-
nîna, pezhénka, práta. ařsum Ařsatum, Caro
ařsa, Ařstura.
†

pečenka

Nierbraten. obyčtna pežhánka, ali práta.
arsaria renum: lumbus.

pečenka

Kälberbraten. telézhja práta, pezhénka, telézhje
pezhénie. vitulina fricta, afsatura.

HIPOLIT: Dict. II, 100

pečenstvo
u

Cognina, die Kunst zu kochen, Kochel, Verätherey.
Ruharstwu, ali Ruharija, Rühina, perhénstwu,
perhénice.

HIPOLIT: Dict. I. (~~Prepis~~), 144

pečevje
o

Rupes, schrofen, oder fels. pezhína, pezhovjè,
skála, skalovjè.

prečevje
o

Scopulus, Steinklippen im meer. pezhína,
skála, pezhovjè, skalovjè v'múrju.

HIPOLIT: Dict. I , 591

pečevje
o

Steinfels.skála, pezhína, pezhovjé, skalovjé.
petra, rupes.

peči

Vro, brennen, Plagen, Peinigen. fngáti, pézhi.
nadlešhiti, mártrati.

peii

Quaten. perhi, shgrati, smoditi, roshitati.
Sihе torreo, sfo, frigo.

peñi

Torreo, dörren, Tröcknen. brennen. braten.
sushíti, posushíti. fngáti, páli ti smodíti,
pofhígati, pézhi, spézhi.

peči

Brenner. pechi, shgati, smoditi, pialiti.
wero, Cremare, ustulare.

HIPOLIT: Dict. II, 33

peči

Backen oder bacher des wrob. Werk péchi.
panem Coquere.

HIPOLIT: Dict. II, 19

peći

Brot бахен. Врѹк peći. Coqueur panem.

peči

Rōsten, braten. rōštati, shgati, pézhi, smodíti.
Torrere, frigere.

154

HIPOLIT: Dict. II,

peči

Porrefaccio, dorren, braten. suchiti, pomohati,
pešli, spěšli:

HIPOLIT: Dict. I, 672

peči

Vrito, brezna. peči, šgáti.

HIPOLIT: Dict. I, 728

peii

Pinfo,
pinfere panem. brot bachen. Mruk perki.

HIPOLIT: Dict. I, 473

pečti

Frigo, Rösten, braten. röštati, zvréjti, pézhí,
póhati.

peči

Coquina, die kunst zu kochen, kuchel, bräterey.
kucharya, ali kúfht kúhati. kúhinîa, pekarya,
pezharya, ali snanje dobru pezhi.

peči

Afso, vertäffeln, mit brettern verschlagen. bra-
ten. potáblati, s'dílami obyti, sabyti. pezhi,
opézhi, spezhi.

peči

Aequaliter,
aequaliter torrere. an beyden seiten gleich braten.
na obojvých stranách glich spexhi perhi.

HIPOLII: Dict. I. (~~p. epis~~), 20

peči

Cauterio, mit glüenden Eisen brennen, bezeichnen.
s' resbelenim sheléjsom shgati, pezhi, sasnámenuvati,
sazáhnati.

plii

Vstulo, sengen, brennen. smoditi, pάλiti, fngáti,
pézhí.

HIPOLIT: Dict. I , 729

peči

quaedam afsat verubus et atomato, vel super Craticulam; Etliches bratet er an bratspiesen Vnd am brater oder über den Rost; nukutere rizhy on [=kuhar] pezhe na rashnih ali na roshu;

peii

ignis ardet, urit, et Cremat. das feuer brint,
brennet, Vnd Verbrennet. ogyn gori, pezhe inu
shge.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus,

3

pezi

Torrens, brennend. kar sushy, pézhē: pezheòzh,
susheòzh, fhgajòzh.

HIPOLIT: Dict. I
, 672

peii

das gewissen trukt. ta vejft péze, stíska,
teshý. Conscientia stimulat, mentem vexat.

HIPOLIT: Dict. II, 77

peči

das gehet ihm Zu herzen. letú niému k'sérzu
gréde, letú niéga v'sérzi pézhe. hoc ei Cor-
di est, ista eum angunt.

peči

Kleinbrötler, beck, fister. óblatar, olýpar, katéri
óblate, olýpe inu drúge hruftávske rizhý pézhe.
Cruftularius.

HIPOLIT: Dict. II, 104

pēri

Stimulo,

maleficiorum Conscientia ipsum stimulat. das
gewüssen nagt, vnd plagt ihm. ta vejst nîega
pēzhe, grîfe, inu mārtra.

peči

Placentarius, kuchenbacher. en katéri flánzate
ali potíze póha ali pézhe.

HIPOLIT: Dict. I , 475

peči

Ruthepfa, ein kleinerer Haufen, darin man nur wenig
Feuer machen können. ein Kupferstahl oder Brüssler
größer, v. Katerin je Lokku Ruha, eine perke
s' majhemim is'gnom.

peči

Cruftularius, ofletenbächer, hypenbecker.
poſhtétar, ali pek, katéri flánzate, krape
inu druge rizhy poha inu pezhe.

peči

Libarius, fladenmacher. éden katéri is medù
kolázhe pézhe. fífenpratar, lézitar.

peii

Sacchar^{ra}arius, Zuckerbacker, Zuckersieder. katé-
ri zúker kúha, déla, inu pézhe, zukràr, zukráviz,
zúkrapek.

peci

Brennen.

es brent. shge, pézhé, skly. urit.

peči

Brotbeck. pek, katéri kruh pézhe. piftor.

peci (se)

Coquius, ut coquium forum. kuchenmarkht,
bräterey. kühenski terg, ali en plaz, kir
fe kuha inu pezhe naprúdaž.

peči se

Compungo.

compungere se aculeis urticae. vrb mit Nesseln brechen.
nem. se s' poprívami perhi; opéjhati.

jei e

Hiz, wan man brot bucket. kurjáva, pezhý bėjle-
nie, ali sakurjáva, kadàr se kruh pézhe. Excale-
factio.

peči se

et sic panis pinfitur, habens extra crustam et
intus micam. Vnd also wird brod gebacken, welli-
ches aussen hat eine Rinde Vnd innen die Brosam
oder Schmolle. inu takú se kruh pezhe, katéri svú-
naj imá fškorjo, inu snotraj droftíne ali fèrdízo.

peči se

Roost, darauf man bratet. rosh, na katerim
se kaj pezhe. Craticula, Crates ferrea.

HIPOLIT: Dict. II, 153

peči se

Subcinericius, panis subcinericius. äschenbrot.
opréjfsen kruh, podpélni kruh, podpepélnik: kruh
katéri se pod pepéllam pézhe, opréjfsnik.

peči
| pekoč

Caria, Brenende Hexeln. pekócha Ropriva.

peči
pekoci

Brennende essel. pekócha Kopriva. *urtica*
urens vel *mordax*.

HIPOLIT: Dict. II, 33

peči
pehoč
pečoč

Torrens, brennend. kar sushy, pezhe: pezheozh,
susheozh, shgajozh.

HIPOLIT: Dict. 672

peči
gsekoč
pečoi

Vrigo, brand am geschwären. ásla, ali persàd éna
bolezhîna per ottúkih. Item ein durchbrennende
arzney. éna skus pezheózha, ali fhgézha arznýa.
geilheit. loternýa.

peči
pečěn

Furnaceus, im ofen gebacken. v'pézhi pézhen,
ali kúhan.

peči
pečen

Arsarius, gebraten. perken, opéuken.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 54

peči
pečen

Afus, gebraten. perlen, specken.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 56

pečí
pečén

Fricus, gebraten, gebröstet. pečén, ríftan,
póhan, savren.

peči
pečen

Semiafsus, halb gebraten. na pul pézhén.

peici
peicu

posus, dūr, gēbrāten, sub, posurkēn, subōten,
spēken, spēken.

HIPOLIT: Dict. I , 673

peñi
peñen

Torreos,

ignibus succensis torreri: gelbraten werden.

ad lignia peñen biti, fligau biti.

HIPOLIT: Dict. I, 642

peči
pečen

Gebraten. pečen. assus, tostus.

peči
pečen

Panis,

panis biscoctus. Zweybachnes brot. pishkòt,
ali dvákrat pézhén kruh.

peči
pečen

Panis,

Panis subcineric^eus. brot vnter der äschen ge-
backen. Aschenbrot. kruh pod pepéllom pézhen,
pepelⁿák.

peči
pečen

Piftus, gestossen. gebachen. stólzhen,
stlójzhen. pézhén, spézhén.

peči
pečén

Pečarstas, gebraten. pečén, spēchen.

HIPOLIT: Dict. I / 571

peči
pečén

Paroptus gebraten. pečén.

HIPOLIT: Dict. I, 433

peči
pečen

Nauticus,

panis Nauticus. schiffbrot. brodnárski
kruh, dvákrát pézhen piskòt.

peči
pečen

Minutal, ein Pastete, oder gehakte speis, ha-
fenbraten. éna postéta, kak, ali dóbru seséj-
kana shpísha, éna v'réjní ali kofízi pezhéna
práta, témfana prátizá v'smetenovi shúpizi, fíla
v'píszhetih.

peči
pečén

Alfa, ein braffisch, Sloven genand. ena
penhána riba, ali riba sa preklénje.

preči
prečen

Satureja, gartenisop. fatráriz, ali týmes, en
lipù dishézhe féliszhe fa pezhéne práte, fotrájka
vértní ysòp.

peči
pečen

Nidor, geschmack eines gebrenten oder gebratenen dings. en fhmah éne fhgáne, ali pezhéne rizhý.

preči
prečen

Absatura, gebratenfleisch. perhenu mješú,
perhenda, prata, perhente.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 54

peřica

Kamin, rauchloch. dímník, ráufank, peříza.
Caminus.

HIPOLIT; Dict. II, 100

peica

Hirnhäutlein. mréjshiza, ali péjzhiza zhes
moshgáne pretégnena. meninges.

peñica

Defeleix. perhixa. fornacula.

HIPOLIT: Dict. II, 936

peñica

Nex in lib. peñhira v' shivoti, omentum.

HIPOLIT: Dict. II, 233

pešica

Dysipium, Zwerchfell, die Leisten im Leib.
pejxhixa, ali' shlem v' shivotu.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 795

peñica

Fornacula, iſerl. éna perhina.

HIPOLIT: Dict. I ,249

pečica

Diaphragma, ein Zwerchfell oder nez zwischen
den nieren. ena kríshom pretégnena ali
péjzhiza mej obíftmi.

pečica

Praecordia, häutlein vms herz. das herz gemüth.
kófhiza ali péjzhiza okúli sérza, serzè, mířsil,
vejst. herzgrüebel. flízhiza na pérsih, sérzhna
jámiza. Eingeweid. ofsérzhje, dróbik.

pečica

Leftum, Kuchenhöflein. éna Küchens pechica.

HIPOLIT: Dict. I, 666

peñica

Involucrum.

Involucrum interflorum. naxel beyu Ingeweid.
peñhixa ali wrejñhixa per xhejvah.

HIPOLIT: Dict. I, 324

pečica

Ocularis,
tunica ocularis. augenhäutlein. ozhéfsna
kófhiza, ali péjzhiza, mréjniza.

peřica

Omentum, eingeweid, neze im bauch. dróbik,
drob, ali osérzhje, péjzhiza na jétraħ ali na
zhévah v'tribúhy.

pecica

Peritoneum, eingeweidner. pejxhixa per
osérxhje.

HIPOLIT: Dict. I, 453

2

peñica

Idicula, haublein. saubira, peñhira.

HIPOLIT: Dict. I, 574

peñica

In ventre, Ventriculus, et Intestina, omento ob-
ducta; Im bauch, der ^Magen, Vnd das gedärm ins nez
eingewickelt. v'trebúhi, ta shelódiz, inu zheva
v'péjzhizo savít.

peïica
peïice

In Corpore sunt: Cutis, cum membranis, Caro cum musculis, Canales, Cartagines, ofsa et viscera. Am leib seind: die Haut, mit den häutlein das fleisch mit den Mäusen, das Gräder, knorplen oder krusplen, Bein, Vnd das Ingeweid. na shivótu fo: kosha s'péjzhizami, ali shlé^émami, mefsú s'míshkami, kite, hruftánzi, kosty, inu drub ali o-
fsérzhje.

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 14

pečina

Lapis, Stein. kámen, skála, pezhína.

HIPOLIT: Dict. I, 335

pečina

Drupes, schrofen, oder fels. perhina, perhorjè,
skála, skalovjè.

HIPOLIT: Dict. I , 578

pečina

Saxum, ein grosser raucher stein, ein harter
fels. en v'elik óster kámen, éna tárda skála,
ali pezhína.

pečina

Petra, stein, fels. kámen, pezhína, pezhovjè,
skála.

pečina

Cautes, raucher vnd harter felsschroffe. ena
oftra inu terda skalla, pezhína.

pečina

Fels, steinfels. skála, pezhína, kámen. petra,
faxum, cautes.

pečina

Steinfels.skála, pezhína, pezhóvjé, skalovjé.
petra, rupes.

pečina

Schrofen, fels. skala, kamèn, pezhína, skalo-
lovjé, pezhovjé. petra, scopulus, rupes,
Cautes, faxum.

pečina

Kruft, h^ole. sher^h, jáma, vótla pezhína, berlóg,
lúknia. Crypta, Caverna.

HIPOLIT: Dict. II,

109

peñina

Natürlicher fels. shiva perhina. saxum vivum.

HIPOLIT: Dict. II, 132

pecina

Steinkluff. perhina. rupes.

HIPOLIT: Dict. II, 185

pečina

Scopulus, Steinclippen im Meer. perčina,
skalca, perhovyj, skalovyj v' ruz'icju.

HIPOLIT: Dict. I, 591

pečina

Praealtus,
praealta rupes. sehr hocher fels. sýlnu
višsoka skála, pezhína.

peima

Praeruptus,

ad praerupta ducere. auf einen gähen felsen
führen. na éno starmo pezhino pelláti.

pečina

Praeruptus,
praerupta, -orum. gächer fels. éna stârma
inu náglá skála, ali pezhína.

pečina

Praeterveho,

praetervehi scopulos. vor den felsen überfahren.
dem Vnglück entgehen. se momù nevárne skále ali
pezhíne pelláti: ti nesrészhi odýti.

pečina

Scopulus,

navim appellere ad scopulos, affligere navim

ad scopulum. an ein steinklippen anfahren.

is bárko na énu skalovjè naletéjti, se sadéjti.

bárko na éni pezhíni potréjti, polomíti, posh-
kóditi.

pecina

Lauffen, oder abfall des wassers über ein felsens.
en slap, ali dólí tezhénie éníga potóka zhes éno
skalo, ali pezhino. Cataracta.

pečina
pečine

Capricornus habet praegrandia Cornua; Rupicapra, minuta: quibus se ad rupem suspendit. der Steinbock hat gar grosse hörner; die Gemse gar kleine: mit welchen sie sich an die Steinklippen hängen. Dívji, ali kamenski kosèl jima cilu velíke rogé; Dívja kosa cilu májhene: s'katérimi se ona na te pezhíne obéjpha.

HIPOLIT, Dict.:
Orbis pictus, 10

pečina
pečine

Scolopendrion, sliféna félišzhe, práprot,
katéra na pezhínah ráste.

Op.: Nemškega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 590

pečina
pečine

Rupinae,
in proximas rupinas praecipites dare. herab
stürzen. dóli poríniti, zhes pezhíne dóli
pahníti.

pečina
pečine

Immanis,

Immania saxa. grosse vnd grausame felsen. ve-
líku, inu grófnu skalovjè, pezhíne.

pezhinast

Verrucosus, Voll warzen. schrofecht. pólhen
bradoviz, bradovizhast, bradovizhen. pezhinast,
skálnast.

HIPOLIT: Dict. I , 704

perinas

Verrucula,
ein hoher ord. in perinas vifon Gray.

HIPOLIT: Dict. I, 704

peřinast

Felsechtig. skálnaft, pezhínaft, kameníten.
petrosus, saxosus.

peinast

Subfectiv. perhinaſt, maľnaſt, maľaſt,
namentl. pebroſus, populoſus.

HIPOLIT: Dict. II, 170

peřinast

Steinig, Voll stein. kameniten, pezhinaft, skálaft,
polhen kámenou, petrosus, faxofus, petricosus,
lapidosus, calculosus.

185

HIPOLIT: Dict. II,

peřinast

Petricofus, felscht, steinecht. perhinaast,
skálnast, kameniten. petricofa res.
ein schwere Sach. eine tefhda rejch.

HIPOLIT: Dict. I, 468

pečínast

Fragosus, schrofechtig. rauch. kameníten,
pezhínast, óster. ropotajózh, pokajózh.

pečínast

Scopulofus, schrofecht, felsecht. skálast,
pezhínast. locus scopulofus. énu pezhínastu
méjstu.

pečínast

Aspretum, ein Rauchschröffiges orth. en stèrm,
oftèr, kameníten inu pezhínast kray.

pečínast

Verruca, einschrofecht hoch ort. ein Warz. enu
skálnastu ali pezhínastu vífsóku méjstu, ali kray.
éna bradovîza.

HIPOLIT: Dict. I , 704